



> PreOpening 13.10.11

ALPSMOVE

14.10.–28.10.11

Tanz Theater Bewegung – Danza Teatro Movimento



Liebes Publikum,

die diesjährige Ausgabe von ALPS MOVE zeigt eines sehr deutlich: Unser lokales und internationales Netzwerk wächst. Am Premierenabend zeigen wir Ihnen eine Co-Produktion der Meraner Choreografin Martini Marini mit der Compagnie Fredeweß aus Hannover und der Compagnie Dc/dK Stichting aus Utrecht. *All-In-One: BACH!* bringt in drei verschiedenen Interpretationen der Goldberg-Variationen von Bach unterschiedlichste zeitgenössische Tanzsprache auf die Bühne. Das Stück war im Frühjahr bereits mehrmals in Hannover zu sehen, 2012 wird es in die Niederlande wandern.

Erstmals hat ALPS MOVE 2011 auch bei Bolzano Danza/Tanz Bozen mit einer Co-Produktion der Stiftung Stadttheater und der EURAC debütiert. Das Choreografenpaar Abbondanza/Bertoni inszenierte dafür eigens die Begehung des EURAC-Turms als Turm zu Babel. Die Tanzproduktion fand beim Festival viel Beachtung.

Mit Spannung erwarten wir auch das interdisziplinäre Begehungsstück *Inventur* unter der Regie von Ewald Kotschieder im neuen Frauenmuseum Meran – einem ganz neuen Aufführungsort im Rahmen unseres Festivals. Auch die Fußgängerzone in Lana mischt sich erstmals als Austragungsort in das Festivalprogramm: Eine Gruppe aus Ferrara wird am Premierenvorabend die Straßen und Plätze mit urbanem Tanz in Bewegung setzen.

Neben den klassischen Kurzstückeabenden gibt es eine Wiederauflage der Tanztheater-Tango-Performance *Nur ein Glück* des Lananer Tänzerehepaars Franz Weger und Mariatullia Pedrotti. Und auch das *TanzKonzert* hat sich nach dem Erfolg im letzten Jahr wieder einen Platz bei ALPS MOVE gesichert: Heuer begegnet das Musikerpaar Helga Plankensteiner und Michael Lösch in der music-dance-jam den AlpsMovelern.

Lassen Sie sich von unserer Vielfalt überraschen! Wir freuen uns auf Sie!

Ihre Südtiroler Tanzkooperative



Affezionato pubblico,

l'edizione di quest'anno lascia intendere chiaramente che la nostra rete locale e internazionale si sta allargando. La sera della prima andrà in scena una coproduzione tra la coreografa meranese Martina Marini, la compagnia Fredeweß di Hannover e la compagnia Dc/dK Stichting di Utrecht. *All-In-One: BACH!* porterà sul palco tre diversi linguaggi di danza contemporanea impegnati in tre diverse interpretazioni delle variazioni Goldberg di J. S. Bach. Il pezzo è stato rappresentato più volte ad Hannover durante la scorsa primavera, mentre nel 2012 verrà esportato nei Paesi Bassi.

Per la prima volta l'edizione di ALPS MOVE 2011 debutta sul palco di Bolzano Danza grazie ad una coproduzione della fondazione del teatro comunale e l'EURAC. La coppia di coreografi Abbondanza/Bertoni ha infatti inscenato in occasione della celebrazione della torre EURAC la propria produzione „torre di Babele“, la quale ha suscitato grande interesse nel pubblico del festival.

Attendiamo con trepidazione anche il pezzo commemorativo e interdisciplinare *Inventur* diretto da Ewald Kotschieder che animerà i locali del museo della donna di Merano - una location decisamente nuova per il nostro festival. Anche la zona pedonale di Lana si trasformerà per il nostro festival in uno scenario artistico: durante la vigilia della prima infatti un gruppo ferrarese animerà con una danza urbana le strade e le piazze della cittadina.

Oltre ai classici pezzi brevi delle serate vi sarà offerta la replica della performance di teatro-danzatango *Nur ein Glück* della coppia di danzatori di Lana Franz Weger e Mariatullia Pedrotti. E dopo il successo dello scorso anno anche il *ConcertoDanza* si è assicurato uno spazio in ALPS MOVE: quest'anno la coppia di musicisti Helga Plankensteiner e Michael Lösch incontreranno il pubblico di ALPS MOVE nella music-dance-jam session.

Lasciatevi sorprendere dai nostri artisti! Ne saremo felici!

La vostra Südtiroler Tanzkooperative

LANA (Fußgängerzone Am Gries – zona pedonale)Seite –
Pagina

13.10.11	PRE-OPENING_non.da.né.verso	17:00–18:00	07
----------	------------------------------------	-------------	----

LANA (Raiffeisensaal – Sala Raiffeisen)AUSTAUSCH
SCAMBIO

14.10.11	ALL-IN-ONE: BACH! Aria_Martina Marini E-Motion in Delay_Minke Elisa Brands Underground_Hans Fredeweiß	20:30	09 10 11
15.10.11	TanzKonzert – ConcertoDanza Mit – con Helga Plankensteiner, Michael Lösch, Paolo Mappa	20:30	12
16.10.11	KURZSTÜCKE I Die Töchter des Mondes - Le figlie della luna_LESArte Schwer wie Ein-Stein_Anastasia Kostner, Jungyeon Kim Pneuma/Splitter_Evelin Stadler	20:30	15 16 17

JUGEND
GIOVENTÙ**BOZEN – BOLZANO** (Stadttheater Gries – Teatro Gries)

20.10.11	KURZSTÜCKE II Everybody popp_Carlo Emanuele Esposito Mala noche_Iosu Lezameta La Visione_Riccardo Meneghini, Vanessa Grasse	20:30	19 20 21
22.10.11	CONTACT JAM	14:30–18:00	26
22.10.11	Nur ein Glück _Franz Weger, Mariatullia Pedrotti	20:30	23
22.10.11	MILONGA _Tango Argentino Nacht – Serata di Tango Argentino	ab – dalle 22:00	26

BRUNECK – BRUNICO (Stadttheater)Seite –
Pagina

25.10.11	Nur ein Glück _Franz Weger, Mariatullia Pedrotti	20:00	23
----------	---	-------	----

MERAN – MERANO (Frauenmuseum – Museo della Donna)

28.10.11	Inventur _Muspilli, Ewald Kuntschieder, Manuela Kerer, Riccardo Meneghini	20:30	24
----------	---	-------	----

INFO FESTIVAL 27

IMPRESSUM 28

SPONSOREN – SPONSOR 29

RÜCKBLICK – RETROSPETTIVA 2009–2010 30

Kartenreservierung – Prenotazione biglietti: www.alpsmove.it

	MO-LU	DI-MAR	MI_MER	DO-GIO	FR-VEN	SA-SA	SO-DO
OKTOBER 2011						01	02
OCTOBRE 2011	03	04	05	06	07	08	09
	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30
	31						

PRE-OPENING

NON.DA.NÉ.VERSO

URBANICA (Ferrara)

Performance urbana site specific

liberamente ispirata a „Quattro quartetti“ di Thomas S. Eliot –
frei nach „Four quartets“ von Thomas S. Eliot

Cerchiamo una qualità per ri_posare qui la nostra presenza.

Abitiamo questo luogo come bambini curiosi, fieri di vita.

Offriamo una fotografia di noi in questo dove.

Urbanica è un progetto che riguarda il territorio, che sceglie come location spazi altri rispetto ai luoghi convenzionali dell'arte. Urbanica è un processo in divenire, dove vengono costruite situazioni e creati eventi, aiutati ad emergere dal tessuto sociale stesso proprio del luogo che li ospita. Urbanica è osservazione e curiosità, studio dei movimenti e dei linguaggi individuali, dei rapporti che intercorrono tra il corpo e l'ambiente inteso come territorio urbano, architettura e paesaggi, ma anche e soprattutto persone, relazioni, scambi e dinamiche che „abitano“ quel luogo. Urbanica è riflessione attiva e concreta del concetto stesso di „danza e arte urbana“, della funzione sociale dell'arte e delle potenzialità del mezzo artistico nel sostenere una trasformazione sociale.

Wir sind auf der Suche nach einem Zustand, um unser Sein ruhen zu lassen.

Wir bewohnen diesen Ort wie neugierige, lebensfrohe Kinder.

Wir sind eine Momentaufnahme von uns in diesem Wo.

Urbanica wählt für die Kunst ungewöhnliche Aufführungsorte. Urbanica ist ein fortlaufender Prozess, der aus sozialem und örtlichem Kontext des bewohnten Ortes entsteht. Urbanica ist Beobachtung und Neugierde, Studie der Bewegungen und der individuellen Sprache, der Beziehung zwischen Körper, Architektur und Landschaft. Vor allem aber ist Urbanica Austausch zwischen Personen, Beziehungen und Dynamiken, die eben diesem Ort in diesem Augenblick innewohnen.

MIT – CON: **Natasha Czertok, Elisa Mucchi e Marinella Rescigno** FOTO: **Elena Scaratti**

PRODUKTION – PRODUZIONE: **movimento artistico e festival di arte_danza_video_teatro in spazi urbani**

ALL-IN-ONE: BACH!



UNDERGROUND

E-MOTION IN DELAY

ARIA



ARIA

Martina Marini (Meran – Merano)

Jede Goldbergvariation besitzt einen individuellen Charakter. Nach diesem Prinzip haben wir gearbeitet und jedes einzelne Musikstück nach Bewegungsmöglichkeiten und Stimmungen abgetastet. Am Ende hat sich fast von alleine eine Musikauswahl und eine Erzählung ergeben. Wir sind ihr gefolgt.

Aria nennt sich eine der Goldbergvariationen und bedeutet auf Italienisch Luft. Luft braucht das Leben um zu werden. Aria rundet unser Stück ab.

Ciascuna variazione della raccolta Goldberg possiede un carattere individuale. Abbiamo seguito questo principio e lavorato in questa direzione, sperimentando ogni brano musicale secondo le possibilità di movimento offerte e le sensazioni suscitate, per giungere ad un racconto e ad una scelta musicale creatisi quasi autonomamente.

Aria è il titolo di una delle variazioni del ciclo Goldberg. E di aria necessita la vita per divenire. In aria si conclude il nostro pezzo.

CHOREOGRAFIE – COREOGRAFIA: **Martina Marini**

TANZ – DANZA: **Anastasia Kostner**

MUSIK – MUSICA: **Johann Sebastian Bach** SOUND DESIGN: **Sonorus a.d.**

KOSTÜM – COSTUMI: **Martina Marini** FOTO: **Janko Woltersmann**



Gefördert von – Con il supporto di: Autonome Provinz Bozen–Südtirol, Abteilung Deutsche Kultur

E-MOTION IN DELAY

Minke Elisa Brands (Netherlands)

**Moderne Doppelfuge zur gedanklichen Zerstreuung –
Moderna doppia fuga verso uno spargimento di pensieri**

Minke Elisa Brands Choreografie für zwei Tänzer, einen Musiker und einen Videokünstler stellt einen Bezug zu den Goldbergvariationen her, indem sie Johann Sebastian Bachs Kontrapunkttechnik auf elektronische Medien und modernen Tanz überträgt. Entstanden ist ein Spiel um Aktion/ Reaktion und Frage/ Antwort, das – wie bei Bach – nur funktioniert, wenn alle beteiligten Disziplinen kooperieren und sich zu Gunsten des Ganzen unterordnen. Aber was passiert mit der Kraft des Einzelnen? Nur wenn man sich zusammenschließt, lernt man sich selbst zu lieben.

Una coreografia di Minke Elisa Brands creata per due danzatori, un musicista ed un videoartista trasporta la tecnica di contrappunto di J. S. Bach su supporti mediatici elettronici e danza moderna. Esperimento nato da un gioco fatto di azione/reazione, domanda/risposta, che, come in Bach, può funzionare solo laddove tutte le discipline coinvolte riescano a cooperare senza predominare l'una sull'altra a favore dell'insieme. Cosa succede tuttavia con la forza espressiva dei singoli componenti? Solo quando si collabora si impara ad amare se stessi.

CHOREOGRAFIE – COREOGRAFIA: **Minke Elisa Brands**

TANZ – DANZA: **Alexandra Braguti, Hanna Blisnjuk** CELLO: **Marieke van der Heyden**

MUSIK – MUSICA: **Johann Sebastian Bach, Maurits van Overdulve** FOTO: **Christian Buckert**

VIDEO: **Maarten van der Clas** PRODUKTION – PRODUZIONE: **Astrid Petersen**

UNDERGROUND

Hans Fredeweß (Hannover)

Bach goes U-Bahn: Eine durchfeierte Nacht. Letzte Kräfte. Die letzte Metro. Kopfhörer auf – und ab in eine andere Welt: Hier die heitere Melancholie und die überschäumende Lebensfreude der "Goldberg-Variationen", dort das Lauern der Sehnsucht hinter grauen Alltagsgesichtern. Zu der von Kostia Rapoport zeitgenössisch aufpolierten Bach'schen "Clavierübung" gründelt die Compagnie Fredeweß in taghellen und nachtdunklen Regionen der Seele.

Bach goes U-Bahn: una notte di festa. Ultime forze. Ultima metro. Le cuffie nelle orecchie – un altro mondo, qui regna l'allegria malinconia e la traboccante gioia di vivere delle variazioni Goldberg, là l'agguato della malinconia dietro ai grigi volti di tutti i giorni. Accanto dall'esercizio al pianoforte con rivisitazione in chiave contemporanea di Bach eseguito da Kostia Rapoport, la compagnia Fredeweß scruta nelle regioni luminose come il giorno e buie come la notte dell'anima.

CHOREOGRAFIE – COREOGRAFIA: **Hans Fredeweß, Natascha Hahn**

TANZ – DANZA: **Natascha Hahn, Hiyunjin Lim**

MUSIK – MUSICA: **Johann Sebastian Bach, Kostia Rapoport**

KOSTÜM – COSTUMI: **Petra Laas** FOTO: **Janko Woltersmann**



Gefördert von – Con il supporto di: Kulturbüro der Landeshauptstadt Hannover, Land Niedersachsen, Stiftung Niedersachsen, Region Hannover

TANZKONZERT – CONCERTODANZA

idea-tanztheaterperformance (Bozen – Bolzano)

Bewegung ist hier primär eine musikalische Äußerung, Inhalte und erzählerisches Moment treten entsprechend in den Hintergrund: Körperklanglichkeit, das Teilen von Zeit mit anderen Klangkörpern und das Entfaltenlassen einer Instant-Tanz-Bewegungs-Musikkomposition, die von keinem gesteuert, aber von jedem und allem beeinflusst wird. Eine inspirierende Begegnung zwischen Musik, Tanz und Publikum.

Il movimento é prima di ogni altra cosa un'espressione musicale, contenuti e un momento di racconto fanno il loro ingresso sullo sfondo: Musicalità corporea, la divisione del tempo mediante altri corpi musicali e la libera espressione in una composizione istantanea, di danza, movimento e musica, in cui nessuno è guida, ma che tutti influenzano.



TANZ – DANZA: **Südtiroler Tanzkooperative und Gäste von – e ospiti di ALPS MOVE 2011**

MUSIK – MUSICA: **Helga Plankensteiner, Michael Lösch, Paolo Mappa**

PRODUKTION – PRODUZIONE: **idea-tanztheaterperformance**

FOTO: **Georg Tappeiner, Andreas Marini, Hermann Maria Gasser**



KURZSTÜCKE I



PNEUMA/SPLITTER

SCHWER WIE EIN-STEIN

DIE TÖCHTER DES MONDES - LE FIGLIE DELLA LUNA



DIE TÖCHTER DES MONDES – LE FIGLIE DELLA LUNA

LESArte (Meran – Merano)

Tanz -Theater frei nach/Teatro – Danza liberamente tratto da
„Le Figlie della luna“ von/di Italo Calvino

„La luna è vecchia, bucherellata, consumata ...

Was auf der Erde geschieht ,
wenn ein Mond stirbt,
ist nicht leicht zu beschreiben;

ich will es versuchen“

IDEE UND DRAMATURGIE – IDEA E DRAMMATURGIA: **A. Letizia Aguanno, Michele Fiocchi**

REGIE – REGIA: **Michele Fiocchi** CHOREOGRAFIE – COREOGRAFIA: **Sabine Raffeiner**

MIT – CON: **A. Letizia Aguanno, Sabine Raffeiner, Angela Musillo, Juanita Wieser, Silvia Visentini, Silvia Guglielmi, Renate Planer, Laura Valzolgher, Elisabeth Sichel, Silvia Gregghi**

KOSTÜM – COSTUMI: **Rosmarie Marchese** FOTO: **A.Letizia Aguanno, Ivana Merlini**

PRODUKTION – PRODUZIONE: **LESArte**

➔ Gefördert von – Con il supporto di: Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Deutsche Kultur
Herzlichen Dank an – Ringraziamo: Irntraud Filippi – Ballettschule - Scuola di Danza Arabesque Meran/o

SCHWER WIE EIN-STEIN

Anastasia Kostner (Frankfurt, Gröden – Francoforte, Val Gardena)
Jungyeon Kim (Frankfurt, Korea)

Von Interesse ist die kinetische Aneinanderreihung von Bewegungen, wenn das Gewicht des Kopfes überhand nimmt. Zwischenmenschliche Abhängigkeit, Warten und Erwartungen, Humor und Spiel werden in Zusammenhang mit der Schwerkraft des Kopfes erforscht.

Eine Erzählung über unsere Existenz.

A research of gravity, particularly the gravity of the head. Of interest is the kinetic chain of movement that arises, once we let the weight of the head guide. The piece is about interdependency, waiting and expectations, humor and play.

A story of existence.

KONZEPT – IDEA: **Anastasia Kostner**

CHOREOGRAFIE UND PERFORMANCE – COREOGRAFIA E PERFORMANCE: **Jungyeon Kim, Anastasia Kostner**

KOMPOSITION UND MUSIK – COMPOSIZIONE E MUSICA: **Brigitte Canins**

FOTO: **Michael Jekel**

☞ Herzlicher Dank an – Ringraziamo a: HfMDK Frankfurt, Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Ladinische Kultur – Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Ripartizione Cultura Ladina, Kurt Koegel

PNEUMA/SPLITTER

Evelin Stadler (Eppan, Frankfurt – Appiano, Francoforte) &
idea-tanztheaterperformance (Bozen – Bolzano)

Pneuma/Splitter ist ein Stück, das in kurze bis sehr kurze Soli zergliedert ist. Es ist ein Stück, das in ständigem Verschwinden begriffen ist.

Ein Körper sagen. Wo keiner. Kein Geist. Wo keiner. Wenigstens das. Ein Ort. Wo keiner. Für den Körper. Wo er sein kann. Wo hinein. Von wo hinaus. Wohin zurück. Nein. Kein Hinaus. Kein Zurück. Nur hinein. Darin bleiben. Weiter drin. Noch immer.

Erst der Körper. Nein. Erst der Ort. Nein. Erst beides. Jetzt das eine. Jetzt das andre.

(Auszug aus Samuel Beckett „Worstward Ho“)

Say a Body. Where none. No Mind. Where none. That at least. A place. Where none. For the body. To be in. Move in. Out of. Back into. No. No out. No back. Only in. Stay in. On in. Still.

(extract from Samuel Beckett's „Worstward Ho“)

KONZEPT, CHOREOGRAFIE UND TANZ – CONCETTO, COREOGRAFIA E DANZA: **Evelin Stadler**

MUSIK/KLANGINSTALLATION – MUSICA/CONCETTO SUONO: **Frank Gerhardt**

LICHTDESIGN – DISEGNO LUCI: **Carlo Quartararo** KOSTÜM – COSTUMI: **Ornella Rizzi**

FOTO: **Florian Sander** PRODUKTION – PRODUZIONE: **idea – tanztheaterperformance**

☞ Gefördert von – Con il supporto di: Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Deutsche Kultur, Stiftung Südtiroler Sparkasse

KURZSTÜCKE II



EVERYBODY POPP

LA VISIONE

MALA NOCHE



EVERYBODY POPP

Carlo Emanuele Esposito (Bozen, Berlin – Bolzano, Berlino)

Tanzrhapsodien in Trash-Ästhetik – rapsodie dance in estetica trash

Erzählt wird, teils träumerisch-visionär, die Geschichte eines Popstars: Aufstieg, Fall und Selbstfindung. Reflektiert durch die Beziehung zum jeweils Geliebten, oder über die Kompensation des erfahrenen Mangels davon. Dramaturgisch an die musikalische Rhapsodie anlehnd, reihen sich Szenen und Motive anscheinend unzusammenhängend aneinander und sind nicht linear aufeinander aufbauend. Dem Zuschauer wird so ermöglicht, den Handlungs- und Inhaltsbogen selbst zu generieren.

Lo spettacolo racconta la storia di una pop star dalla sua ascesa al suo fallimento fino alla disillusione, attraverso un gioco di specchi narcisistici: dall'agognato amore all'esperienza della personale incompletezza e al perenne rimando al proprio bisogno compensato nella ricerca del riconoscimento attraverso il successo del palco. Everybody Popp prende spunto dalla rapsodia musicale; per tanto la trama non è legata all'asse spazio-temporale comune.

IDEE UND REGIE – IDEA E REGIA: **Carlo Emanuele Esposito**MIT – CON: **Carlo Emanuele Esposito, Jessica Kammerer, Yuho Yamashita, Karina Klüber**MUSIK - MUSICA: **Christian Salvador Esposito** KAMERA, VIDEO – CAMERA, VIDEO: **Lukas Kobler**KOSTÜM – COSTUMI: **Jeannine Simon** FOTO: **Paolo Risser**PRODUKTION – PRODUZIONE: **Kulturverein Deluxe International**IN ZUSAMMENARBEIT MIT - IN COLLABORAZIONE CON: **Theaterhaus Berlin Mitte, monoblock productions**

Gefördert von – Con il supporto di: Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Deutsche Kultur
Herzlichen Dank an – Ringraziamo: Zak Multimedia

MALA NOCHE

Iosu Lezameta (Meran, Baskenland – Merano, Paesi baschi)

„Sei alles, was du willst, schwarz Dunkel, rote Frühe, Kein Nerv ist mir im Leib, der nicht erbebt und schreit: Mein Fürst Beelzebub! Du bist, für den ich glühe!“
(Baudelaire Charles)

„A voi tutti, che soffrite come me del grande disgusto, voi per i quali il vecchio Dio é morto e che non avete ancora un dio neonato nella culla, a voi tutti, il mio spirito maligno, il mio demone incantatore vuole bene.“
(Friedrich Nietzsche)

IDEEN UND CHOREOGRAFIE – IDEA E COREOGRAFIA: **Iosu Lezameta**

MIT – CON: **Santija Bieza, Claudia Ferrari, Tania Ottavi**

MUSIKAUSSWAHL – RICERCA MUSICALE: **Iosu Lezameta**

COMPOSIZIONE MUSICALE – MUSIK-KOMPOSITION: **Raffaele Virgadola**

BÜHNENBILD UND KOSTÜME – SCENOGRAFIE E COSTUMI: **Verena Oppermann**

CO-PRODUKTION – CO-PRODUZIONE: **Iosu Lezameta e Êvolâvi** FOTO: **Iosu Lezameta**

IN ZUSAMMENARBEIT MIT – CON LA COLLABORAZIONE DI: **Teatro Pratico**

 Gefördert von – Con il supporto di: Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Deutsche Kultur

LA VISIONE

Riccardo Meneghini (London, Paris, Trento) &
Vanessa Grasse (Sicilia, Leeds UK)

Nella visione due individui s’incontrano e si raccontano in modo sincero. Con facilità e naturalezza si mostrano per quello che sono lasciando da parte il loro ego. Questa comunicazione ideale velocemente si guasta, annebbiata dal desiderio di prevaricare l’uno sull’altro, rientrando in cliché che denotano più insicurezza nel farsi conoscere la volontà di dimostrare i propri valori. È in questo rinnovato buio che si dà maggior valore alla vicinanza con l’altro e rinasce il desiderio di ritrovarsi, liberi da travestimenti.

An energetic journey of two characters which like each other but struggle in finding a balance in their relationship. Only letting go to their Egos they shall encounter some peace.

ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN - COLLABORAZIONE TRA: **Riccardo Meneghini, Vanessa Grasse**

PERFORMANCE: **Vanessa Grasse, Riccardo Meneghini**

MUSIK – MUSICA: **Taraf De Haïdouks, Zelig**

FOTO: **Delia Spatareanu**



SA – SA **22.10.11** BOZEN STADTTHEATER GRIES – BOLZANO TEATRO GRIES
DI – MA **25.10.11** BRUNECK STADTTHEATER – BRUNICO „STADTTHEATER“

NUR EIN GLÜCK

Franz Weger & Mariatullia Pedrotti (Lana)

Geschichten zweier Menschen, die sich begegnen.
Geschichten zweier Leben, die aufeinanderprallen.
Die Realität und die Illusion der Verschmelzung.

Tango als Schauplatz und als Metapher des Lebens. Ein Paar auf der Suche nach dem einzigartigen Erlebnis, dem Wunschpartner, der Verschmelzung in einem wunderbaren Tanzerlebnis.

C'è solo una fortuna nella vita: amare ed essere amati.
Storie di due persone, che si incontrano, di due vite che si intrecciano.
La realtà e l'illusione dell'unione.

Il Tango come metafora e come palcoscenico della vita stessa.
Una coppia alla ricerca dell'incontro sensazionale, del partner perfetto, dell'unione in una danza.

CHOREOGRAFIE – COREGRAFIA: **Mariatullia Pedrotti, Franz Weger**

MIT – CON: **Franz Weger, Mariatullia Pedrotti**

KOSTÜM – COSTUMI: **Ornella Rizzi** FOTO: **Peppi Gander**



Gefördert von – Con il supporto di: Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Deutsche Kultur
Vielen Dank an – Ringraziamenti a: Isabella und Christian Giovanelli Dürfeld, Alice Raffaelli, Günther Götsch, Helga Walcher, Daniela Zambaldi, Giacomo Raffaelli

INVENTUR

Tanztheater Muspilli Teatrodanza (Meran – Merano)

Szenischer Essay – Saggio scenico

Gattungsübergreifend passt sich die szenische Architekturbegehung dem jeweiligen Ort und Anlass an. Ausgehend vom gleichnamigen Kriegsheimkehrer-Gedicht von Günter Eich reißt das Stück Mythen und Geschichten an und lässt sie in den Innenräumen von Orten und Zuschauern klingen. Bringen Sie Ihre eigenen Schatten und Lichter mit, begegnen sie den Schemen der Vergangenheit, er-innern Sie sich ...

*„Tut das Unnütze, singt die Lieder, die man aus eurem Mund nicht erwartet!
Seid unbequem, seid Sand, nicht das Öl im Getriebe der Welt!“ (Günter Eich "Träume")*

Con il saggio scenico e sperimentale, ispirato dall'omonima poesia "Inventur" del dopoguerra di Günter Eich, il teatrodanza Muspilli vuole proporre un inventario interdisciplinare del nostro tempo. I tre artisti agiscono qui e adesso, l'uno con l'altro, con il pubblico ed il luogo, in questo caso il Museo della Donna. Portate con voi le vostre ombre e luci, incontrate gli spettri del passato e ri-cordatevi - nel senso vero e proprio del termine.

„Il ricordo è fratello del vento.“ (proverbio africano)

KONZEPTION/REGIE – CONCEZIONE/REGIA: **Ewald Kotschieder**

MIT – CON: **Riccardo Meneghini (dance), Brigitte Hochrainer (music), Antonia Tinkhauser (text)**

KOMPOSITION – COMPOSIZIONE: **Manuela Kerer** TECHNIK – ASSISTENZA TECNICA: **Iosu Lezameta**

PRODUKTION – PRODUZIONE: **Tanztheater Muspilli Teatrodanza** FOTO: **Harald Costa**

IN ZUSAMMENARBEIT MIT – IN COLLABORAZIONE CON: **Frauenmuseum – Museo della Donna Meran/o**



Gefördert von – Con il supporto di: Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Deutsche Kultur
Vielen Dank an – Ringraziamo: Gemeinde Meran – Comune di Merano, Angela Giungano, Stefan Tappeiner,
Sissi Prader & Frauenmuseum-Museo della Donna Meran/o, Ballettschule – Scuola di danza Arabesque,
Polizia di Stato/Staatspolizei Meran/o



CONTACT JAM

SA – SA 22.10.11
**BOZEN STADTTHEATER GRIES –
 BOLZANO TEATRO GRIES**

14:30 – 18:00 (warm up 14:30 – 15:30)
 Eintritt frei , freiwillige Spende – Ingresso libero, offerta libera



SA – SA 22.10.11
**BOZEN STADTTHEATER GRIES –
 BOLZANO TEATRO GRIES**

MILONGA

SINN UND SINNLICHKEIT ...
 SENSO E SENTIMENTO ...

Tango Argentino Nacht
 Serata di Tango Argentino

Ab – Dalle 22:00
 Eintritt – Ingresso: freiwillige Spende – Offerta libera

INFO FESTIVAL

TICKETS

12 Euro

Ermäßigt – Ridotto

StudentInnen – Studenti < 26
 SeniorInnen – Anziani > 65

7 Euro

FESTIVALCARD

Abo 3

3 Aufführungen nach Wahl
 3 spettacoli a scelta

30 Euro

Für die Festivalcard ist keine Ermäßigung vorgesehen.
 Per la Festivalcard non sono previste riduzioni.

Milonga, Contact Jam

Eintritt frei, freiwillige Spende
 Ingresso libero, offerta

KARTENRESERVIERUNG – PRENOTAZIONE BIGLIETTI

www.alpsmove.it

KARTENVERKAUF – VENDITA BIGLIETTI

Eine Stunde vor Beginn der Vorstellungen an der Abendkasse.
 Un'ora prima dell'inizio degli spettacoli.

IMPRESSUM

VERANSTALTER – ORGANIZZATORE:

Südtiroler Tanzkooperative im Südtiroler Theaterverband

IN ZUSAMMENARBEIT MIT – IN COLLABORAZIONE:

idea - tanztheaterperformance, Bozen – Bolzano

Kulturverein MUSPILLI, Meran – Merano

Tadanz, Lana

NocheinTango, Lana

Tanzschmiede – Fucina Danza, Meran – Merano

KÜNSTLERISCHE LEITUNG – DIREZIONE: **Doris Plankl**

ORGANISATION – ORGANIZZAZIONE: **Claudia Jocher, Valeria Told**

ÖFFENTLICHKEITSARBEIT – PUBBLICHE RELAZIONI: **Ewald Kontschieder**

ARBEITSGRUPPE – GRUPPO DI LAVORO:

Ewald Kontschieder, Iosu Lezameta, Martina Marini,

Mariatullia Pedrotti, Doris Plankl, Franz Weger

LICHTTECHNIK – TECNICA LUCI: **Carlo Quartararo**

ASSISTENZ TECHNİK – ASSISTENZA TECNICA: **Kenneth Gasser, Roberto Morello**

GRAFIK – GRAFICA: **Kerstin Kahl**

TITELFOTO – PRIMO PIANO: **Georg Tappeiner**

DRUCK – STAMPA: **Lanarepro**

INFO:

www.alpsmove.it, Telefon +39 346 1380177

GEFÖRDERT VON – CON IL CONTRIBUTO DI



Deutsche Kultur - Cultura tedesca



Mit Unterstützung der Marktgemeinde Lana



Città di Bolzano
Stadt Bozen



Stadtgemeinde Brunico
Città di Brunico

MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON – CON IL SOSTEGNO DI



VERANSTALTER – ORGANIZZATORE

Südtiroler Tanzkooperative

> im Südtiroler Theaterverband

Tadanz

NocheinTango



idea
tanztheaterperformance

Tanzschmiede
fucina danza

ALPS MOVE 2009-2010

Foto: Hermann Maria Gasser, Peppi Gander, Enzo Coco



HERZLICHER DANK AN – RINGRAZIAMO:

Rosemarie DeMario
Nocheintango
Eleonora De Maio
Birgit Seeber
Christian Geiser
Wilhelm Told
Alexandra Hofer
Peppi Gander
Südtiroler Theaterverband

und allen, die uns auf unserem Weg tatkräftig unterstützen!
e a tutti coloro che ci sostengono durante il nostro percorso!

Kartenreservierung – Prenotazione biglietti:

www.alpsmove.it